



《百合女声》庆祝十周年呈献

# 致音乐

Baihe Ladies Singers  
presents

**AN DIE MUSIK**

2-9-2012 Sunday, 7.30pm  
at SOTA Concert Hall  
新加坡艺术学院音乐厅



# An die Musik

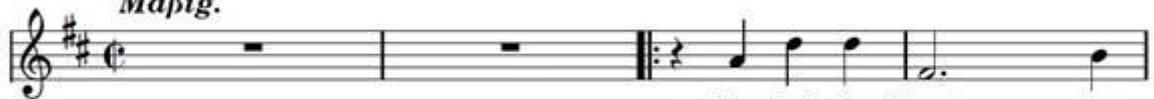
## 致音乐

**Franz Schubert**

(1797-1828)

D 547 (Op. 88 N° 4, 1817)

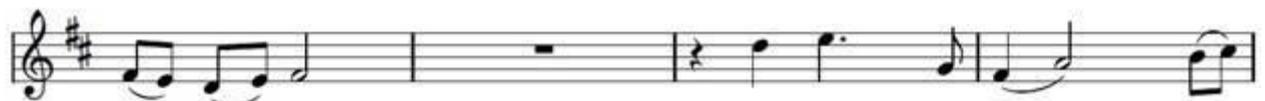
*Mäßig.*



1. Du hol - de Kunst, in  
2. Oft hat ein Seuf - zer,  
可 爱 的 音 乐 在  
当 我 痛 苦 时



wie - viel grau-en Stun-den, Wo mich des Le - bens wil - der  
dei - ner Harf ent - flos - sen, Ein sü - ßer, hei - li - ger Ak -  
多 少 忧 郁 的 时 候, 你 安 慰 了 我 生 命 的  
把 那 琴 弦 拨 动, 发 出 了 一 阵 甜 蜜



Kreis um-strickt, Hast du mein Herz zu  
kord von dir Den Him - mel beß - rer  
痛 苦, 使 我 的 心 中 充  
轻 柔 和 声, 使 我 幸 福 好



war - mer Lieb ent - zun - den, Hast mich in ei - ne  
Zei - ten mir er - schlos - sen, Du hol - de Kunst, ich  
满 了 幸 福 和 欢 乐, 把 我 带 进 美  
象 在 天 堂 之 中, 可 爱 的 音 乐 我



beß - re Welt entrückt, in ei-ne beß - re Welt entrückt.  
dan - ke dir da - für, Du holde Kunst, ich dan - ke dir!  
好 的 世 界 中, 带 进 美 好 的 世 界 中!  
衷 心 感 谢 你, 可 爱 的 音 乐 我 感 谢 你!

# 献词



神奇美妙的音乐使我有机会与《百合女声》的团员们在追寻歌唱艺术的道路上，共同渡过了一个令人难忘，但却又使人回味无穷的十年。。。。！

十年来，团员们对歌唱的进取心和对音乐的不断的追求之心，深深的感动着我。多少“喜，怒，哀，乐”，给我的音乐生活增添了许多灿烂的色彩。。。！

《百合女声》成立的宗旨是要能够学习演唱丰富多彩的世界民歌名曲。十年来她们遵循这个宗旨，学习了十几种不同语言的歌曲，如：法语，德语，俄语，意大利语，西班牙语，英语，日语，韩语，印尼语，马来语以及华语歌曲。在她们勤奋不断的努力下，终于可以在今天的十周年的庆典音乐会上奉献给各位观众朋友了。

今晚的音乐会凝聚了全体《百合》团员们十年来不断进取的心血和对音乐的坦诚之心。谢谢你们十年来对音乐的奉献！

借此也谢谢我们年青的钢琴家**李彬**先生和我们尊敬的老一辈钢琴家**巫漪丽**老师对《百合》的支持和帮助！

我衷心祝愿今晚的音乐会能够取得巨大的成功！

也同样为十年来一直支持《百合》的朋友们献上我对你们的最诚挚的感谢！也谢谢今晚在座的各位嘉宾和各位观众朋友！

谢谢你们的光临和支持！希望音乐会能给你们带来一个美好的音乐之夜！

指挥兼艺术总监

于吉星

# 《百合》十年

一群来自各方的朋友，有缘相聚，由于志趣相投，为了共同的嗜好，追求共同的理想，于 2002 年 11 月正式成立《百合女声》合唱团。这十年来，在著名男高音歌唱家于吉星老师的辛勤教导之下，我们逐步学习了对音乐的鉴赏、歌唱的技巧、合唱的互动、歌曲的演绎等；学习的歌曲也不局限于中文或英文歌曲，其他语文歌曲，也都略有涉及，了解它们各自不同的风格，学习把它从演唱中表达出来。十年来的努力，虽然起步稍晚，不敢期望丰硕的成果，但每周一次的练习也着实加强了我们对音乐的认识、歌曲的掌握、与表演的技巧，而尤其可贵的是丰富了我们的生活，也凝结了互助互爱的情谊。

为庆祝成立十周年，这场音乐会特以‘致音乐’为主题，表达我们对音乐的热爱及与音乐深厚的情缘。演唱歌曲包括十种语文，这是我们的初步尝试，希望朋友们会喜欢，给予支持和鼓励！

## 灯碗碗开花在窗台

杨柳树开花呀把手摆，  
东村的哥哥他到俺村来，  
石榴花摘一朵头上戴，  
哥是那好小伙儿妹妹爱。  
哥是那好小伙儿妹妹爱。

## 아리랑

아리랑 아리랑 아라리요  
아리랑 고개로 넘어 간다

## La Golondrina

A donde irá veloz y fatigada, la golondrina  
por si en el viento se hallara extrañado  
buscando abrigo y no lo encontrar

## Bengawan Solo

Bengawan solo,  
Riwayatmu ini  
Sedari dulu jadi, Perhatian  
insani

## An die Musik



Наша дружба остается вечно молодой  
Our friendship is forever young

## Barcarolle

Belle nuit, ô nuit d'amour,  
Souris à nos ivresses,  
Nuit plus douce que le jour,  
Ô belle nuit d'amour!  
Ah! Souris à nos ivresses!  
Nuit d'amour, ô nuit d'amour!

Noi Siamo Zingarelle  
no Zingarelle, Venute da lontano  
o sulla mano, Leggiam o l'avenir  
le stelle, Null'awi a noi d'oscuro  
del futuro, Possiamo altrui predir

## 浜辺の歌

あした浜辺を さまよえば  
昔のごとく 忍(しの)ぼるる  
風の音よ(注2) 雲のさまよ  
寄する波も 貝の色も

## 致音乐

可爱的音乐在多少忧郁的时候  
你安慰了我生命的痛苦  
使我的心中充满了幸福和欢乐  
把我带进美好的世界中

## 女高音 Soprano :

王平 Wang Ping , 王玉霜 Wong Yik Suan , 王秀莲 Ong Siew Lean , 冯移坪 Feng Yiping  
司徒桂莲 Sitoh Kui Lin , 苏娟娥 Soh Kwan Moh , 陈季凤 Tan Kwee Hong , 林婉 Lim Wan  
郑巧莺 Teh Kah Eng , 徐人薇 Chee Jin Mieh , 辜昭然 Koh Chiow Jiang , 蔡玉美 Chua Geok Bee

## 女中音 Mezzo-Soprano :

王秀妮 Wong Siew Nee , 吴理英 Goh Lee Eng , 李秀君 Lee Siew Khooon , 李美玲 Dora Lee ,  
陆明星 Lu Mingxing , 陆碧坚 Veronica Lohardjo , 黄宝钻 Wee Poh Suan  
曾梅蓉 Tseng May Yung , 楊宜瑾 Yeo Gee Kin

## 女低音 Alto:

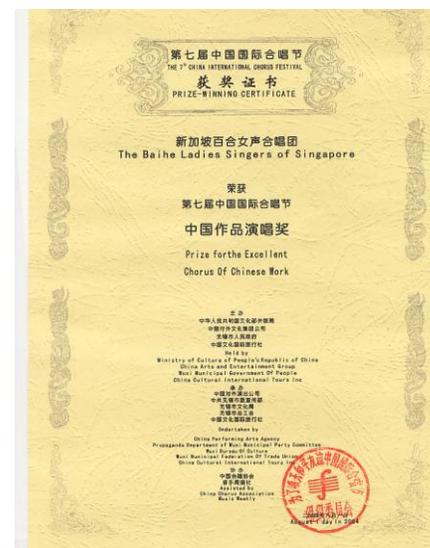
刘海燕 Law Hai Yang , 陈美玉 Chan Mei Yoke , 周玉芬 Chew Jee Poon ,  
林佩影 Lim Pei Yin , 林爱玉 Lim Oi Yuke , 戴雅竞 Tai Ah King

## 《百合女声》音乐活动：

日期	活动
07-04-2002	参与艺星艺术研究会合唱团周年演唱会演出
09-05-2003	《百合》汇报
05-10-2003	参与艺星艺术研究会合唱团二周年演唱会演出
23-11-2003	《百合女声》周年演唱会
24-12-2003	报佳音演唱
08-07-2004	《百合之夜》演唱会
27-07-2004 至 01-08-2004	参加第七届中国国际合唱节（中国无锡） 荣获：成年组优秀表演奖，中国作品演唱奖， 优秀伴奏奖（巫漪丽老师）
25-05-2005	《百合》汇报
31-12-2005	与南大毕业生协会，艺星艺术研究会联合主办 《迎接新年歌唱晚会》
20010-08- 2006	与南大毕业生协会，艺星艺术研究会联合主办 《男高音歌唱家于吉星中国声乐作品独唱会》
12-07-2007 至 16-07-2007	参加《A Voyage of Songs》 International Choral Festival (泰国芭提雅)；荣获：B组与F组银牌奖
29-09-2007	参与《二零零七年合唱系列》演唱
11-04-2008	主办：孙秀苇、于吉星《独唱重唱音乐会》
10-06-2008	为‘全球留澳同学会联欢晚会’演唱
13-09-2008	参与‘医生歌唱协会《异韵同乐》音乐会’演出
19-12-2008	报佳音演唱
21-12-2008	报佳音演唱（警察部队圣诞晚会）
02-05-2009	为‘亚洲大学妇女协会年会晚宴’演唱
04-05-2009	为‘国际互识周开幕典礼’演唱
01-09-2009	与中国大连高新区老教授合唱团交流演出音乐会
10-10-2009	为‘终途医院慈善晚会 Hospice 2009’演唱
25-10-2009	《百合》汇报
09-01-2011	参与《艺术站重唱音乐会@2011》演唱
19-07-2011	《百合》汇报
08-01-2012	参与《艺术站重唱音乐会@2012》演唱
30-06-2012	与于吉星歌剧演唱训练室联合主办歌剧之夜《QUARTET BRAVI VOCAL RECITAL》
02-09-2012	【致音乐】《百合女声》十周年音乐会



周年演唱会 @维多利亚剧院



第七届中国国际合唱节  
@中国无锡



交流演出  
@中国大连辽宁师范大学音乐厅



《百合》汇报 @蒙巴登民众俱乐部礼堂

# 团长的话

---



爱唱歌的人是不会寂寞的。

秉着对歌唱的兴趣与热忱，我们一群歌友排除障碍、克服困难，成立了《百合女声》合唱团，携手走过这不短的十年。

十年来，靠着团员们的坚持，在友爱与和谐中，彼此宽容鼓励，在歌技上互相切磋、学习，把《百合》这一棵小幼苗细心浇灌，让它茁壮成长。特别是几次的国内外演唱及参赛，见证了团员们之间互助关爱的精神，深深让我感动。它们也是《百合》能走到今天最大的动力。

间中我们失去了一位挚友兼副指挥严慕高女士。她生前曾为我们创作及编写了许多悦耳的歌曲，在今晚这个特别的日子，令我更怀念她。今晚我们将演唱几首她所编的歌曲。

当然，我也谢谢教学认真的于吉星老师，他除了提高我们的歌唱技巧外，更教会了我们如何欣赏、享受歌唱这门艺术。

此外，我也谢谢巫漪丽老师及本团的常驻伴奏李彬先生对《百合》的鼎力相助。

对于今晚在场的听众，你们所给予的支持与鼓励，我代表《百合女声》向你们致万分的谢意。

且让我们《百合女声》用歌声拥抱团友们的友情，用歌声给予听众们最衷心的祝福。

徐人薇



**于吉星 (Yu Jixing)** 出生于中国大连，1980 年于中央音乐学院（中央乐团学员班）毕业之后，曾师从周小燕，魏鸣泉，韩德章，吴其辉和吉诺贝基等名歌唱家。1988 年在多明哥访华演出期间被选为参加大师的公开示范教学班的四人之一；被大师誉为“世界上最美的男高音之一”。1989 年被澳大利亚维多利亚州立歌剧院选入“青年艺术家培训班”。1990 年至 1991 年，于吉星赢得奖学金到英国皇家歌剧院，英国国家歌剧训练中心和曼切斯特的北方皇家音乐学院深造，曾获第八届柴科夫斯基国际音乐比赛铜奖，以及中国文化部颁发的中央乐团国家一级演员荣衔。一九九二年应澳大利亚<悉尼歌剧院>的邀请回澳洲为该院的客席男高音主要演员。

自一九八九年出国以来，于吉星一直活跃于国际音乐舞台，已经成为澳大利亚，新西兰地区和东南亚深受瞩目的男高音之一。他总共表演过 13 部西洋歌剧，包括【爱的甘醇】、【蝴蝶夫人】、【托斯卡】、【茶花女】、【魔笛】、【卡门】、【丑角】等，以及许多大中型音乐会，如<威尔蒂专题音乐会>、<普奇尼专题音乐会>、中国北京人民大会堂<献给母亲的歌>海内外著名华人艺术家经典音乐会、新加坡大会堂新加坡华乐团成立十周年庆典音乐会、2007 年 8 月 9 日新加坡国庆 NDP 庆祝会。最近有 2012 年 6 月 30 日于新加坡滨海艺术中心音乐厅举行的<歌剧精选之夜>音乐会。

自《百合女声》成立以来，于吉星老师一直担任艺术总监兼指挥至今。

---

Born in Dalian, People's Republic of China, **Yu Jixing** graduated from the Music School of the Central Philharmonic Orchestra of the Central Conservatory of Music in Beijing in 1980 and was a principal tenor of the Central Philharmonic Orchestra in 1984. He studied under several renowned vocalists including Zhou Xiaoyan and Gino Bechi. In 1986, he was a bronze medal prize-winner in the Eighth Tchaikovsky International Competition held in Moscow. He was one of only four singers chosen for the Master Class conducted by Placido Domingo during the latter's visit to China in 1989, and who commended him at the time as having one of the most beautiful tenor voices in the world.

In the early 1990's, Yu Jixing was awarded scholarships to study at the Royal Opera House, Covent Garden and the Royal Northern College of Music in Manchester. In 1991, he won the Webster Booth/Esso Award and his performances of Nemorino and Pinkerton then were critically acclaimed.

Yu Jixing has been active in the international music scene since 1989 and has become one of several much sought-after opera tenors and tenor soloists in Australia, New Zealand and Southeast Asia. He has performed in 13 operas including *Madam Butterfly*, *Tosca*, *La Traviata*, *The Magic Flute*, *Carmen*, and *Pagliacci*. He has also been invited to perform in many music festivals and commemorative concerts such as Puccini and Verdi Festivals, the Opera Gala Concert at Beijing Concert Hall in 2004 and at the Singapore National Day celebration night show at Marina Bay in 2007. His most recent performance was at the Quartet Bravi Vocal Recital at the Esplanade Concert Hall on June 30th, 2012.

Mr Yu Jixing has been the Music Director cum Conductor of the **Baihe Ladies Singers** since its formation in 2002.



钢琴独奏 Piano Soloist

**巫漪丽 (Elaine WU Yi-Li)** 自幼酷爱音乐，1939 年获得全沪儿童音乐比赛第一名。后师事李斯特的再传弟子，意大利籍指挥钢琴家梅百器 (Maestro Mario Paci) 先生。18 岁在上海兰心大戏院首次和上海交响乐团合作，演奏贝多芬第一钢琴协奏曲，全场轰动，深获好评。由此明确从事音乐的道路。1950 年在上海交响乐团担任独奏及室内乐演奏家，也担任过上海音乐学院教师，笔耕音乐介绍文字，致力培育钢琴新秀。1954 年后在北京中央乐团担任独奏及室内乐演奏家，除了巡回全国各大城市，也曾赴苏联、捷克、波兰、印度等国演出，被评为国家一级钢琴演奏家。

1980 年代中，巫漪丽赴美，跟随当时担任美国钢琴家基金会会长钢琴教育家奥森马许 (Ozan Marsh) 学习钢琴演奏及钢琴新教学法。回国后在钢琴教学中开辟了新领域，反应热烈。

1993 年，巫漪丽受邀来新加坡教授演奏技巧，从此定居岛国；近二十年来从事钢琴教学，课余担任多个合唱团、声乐家、器乐家的伴奏，不时参与音乐演出。2004 年偕《百合女声》赴无锡参加第七届国际合唱音乐节，荣获最佳钢琴伴奏奖。2009 年出版钢琴独奏专辑音乐光碟。2010 年 3 月受邀担任钢琴伴唱【红灯记】全场钢琴伴奏；她也曾经和现任新加坡交响乐团助领小提琴手，享有盛名的孔朝晖合作演奏【五首中国小提琴乐曲】，获得海内外的赞誉。

巫漪丽演奏钢琴音色优美，富有深刻表现力，对中国作品更有较深的钻研，注意表达作品的风格和优美意境。巫漪丽教学很广，桃李满园。除教学及演奏外，巫漪丽也擅长把民歌、民乐以及中国声乐作品改编成钢琴独奏曲，是小提琴协奏曲【梁祝】钢琴部分的首位改编者，其他作品包括广东音乐【娱乐升平】等。她坚信“一个好的伴奏应该了解音乐背景而成为一个虔诚的烘托者，就像红花再好，也要绿叶扶持。”

**Elaine** was a pioneer in piano performing art when western classical music was popularly introduced in China in the early 1940s. She was a concert pianist and chamber musician in both Shanghai Symphony Orchestra and Beijing Symphony Orchestra for many years and was conferred a title of First Class Pianist. In the 1980s, she went to US and studied under Ozan Marsh, the then President of the Pianist's Foundation of America. She became a Singapore resident in the 1990s and has been actively teaching piano and accompanying choirs and instrumentalists in concerts. In 2004, she was awarded the Best Accompanist Award in the 7th International Choir Competition in Wuxi with **Baihe Ladies Singers**. She produced a piano CD in 2009 to mark her dedicated music career.



小提琴独奏 Violin Soloist

**周志勇 (Dr Peter Chew)** 新加坡著名妇产专科医生。毕业自公教中学。自小酷好音乐，师从已故著名提琴家吴顺畴老师学习小提琴。

周医生曾参加新加坡青年交响乐团和国家交响乐团。1970 年参加新加坡音乐教师协会主办小提琴公开组比赛，荣获冠军。周医生于 2002 年成立《护苗》慈善组织，结合其专业进一步致力社会福利。百忙之中，他坚持对古典音乐的热忱，深信拉琴能够舒缓压力，并时常参与慈善演出。

---

**Peter's** interest in the violin started at a very young age, and he studied under the late Mr Goh Soon Tioe. After graduating from Catholic High School, he furthered his interest with short stints at the Singapore Youth Orchestra and the National Symphony Orchestra. In 1970, he emerged champion in the Singapore Music Teachers' Association violin competition. Dr Chew is a prominent consultant gynaecologist and obstetrician in Singapore. Despite his busy schedule, he continues to devote considerable time to playing the violin and performing in charity concerts, notably for *aLife* Singapore, a welfare organization he founded in 2002 to help under-privileged families in supporting the upbringing and development of their children.

---



**钢琴伴奏 Accompanist**

**李彬 (Li Bin)** 1996 年以优异成绩毕业于中国天津音乐学院，主修钢琴。经常受邀在国内各大城市，以及新、马、泰、印尼等地举行的音乐会上，担任独奏与钢琴伴奏。曾在亚洲合唱节上被誉为“最佳钢琴伴奏”。

李彬早在 1991 年念中学时，就曾获得全市钢琴比赛中学组第一名。此后至今，从事钢琴教学多年，在中国唐山市有“优秀钢琴指导教师”的美誉。2002 年移居新加坡，担任多个合唱团的钢琴伴奏，同时继续教授钢琴和音乐理论。曾担任过多场大型音乐会的伴奏与独奏。2003 年参与新加坡歌剧院歌剧【托斯卡】，【HANSEL AND GRETEL】的排练伴奏和校际演出。2004 年担任新加坡声乐大赛及马新声乐大赛的指定伴奏。2009 年担任第二届“马新长青杯”声乐大赛新加坡指定大会伴奏。2010 年担任新加坡第一届国际声乐大赛和第三届“新马长青杯”声乐大赛新加坡指定大会伴奏。

**Li Bin** graduated with Honours from the Tianjin Conservatory of Music, China in 1996. He receives frequent invitations to accompany both soloists and choirs in numerous performances, and has won high praises, including being named "Best Piano Collaborator" in Asia Choir Festival. In Tangshan, China, he was recognized as one of the "Top Piano Teachers". After coming to Singapore in 2002, he has been involved in many local and overseas concerts and productions. He was the official pianist for the Malaysia-Singapore Vocal Competition 2004, Singapore-Malaysia Vocal Competition 2009 and 2010, and the First Singapore International Vocal Competition in 2010. As the resident accompanist in several choir groups including **Baihe Ladies Singers**, he performs with them in many concerts.



**钢琴伴奏 Accompanist**

---

**周玮真 (Dr Ivy Chew)** 专业是病理学家。从医前酷爱音乐，师从新加坡著名钢琴家王立达先生。留学英国期间，参加 Cheltenham 音乐节，并荣获钢琴公开组冠军。

**Ivy** started learning piano under her aunt when she was 5 years old and underwent tutelage with Ong Lip tat when she was 11. She completed her LTCL at 14 years old, and was awarded the Gedge Piano Prize at the Cheltenham Ladies College Music competition in 1993 and the First Prize at the Piano Open category, Gloucestershire Music Festival in 1994. She now plays the piano whenever she can, silently wishing there were more than 24 hours in a day, as it can be tough juggling a full-time job as a doctor specializing in histopathology in Singapore and running after three young children.

独唱、二重唱



**辜昭然**  
(Koh Chiow Jiang)

独唱



**冯移坪**  
(Feng Yiping)

二重唱、领唱



**蔡玉美**  
(Chua Geok Bee)

领唱



**戴雅竞**  
(Tai Ah King)

四手联弹



**吴理英、楊宜瑾**  
(Goh Lee Eng & Yeo Gee Kin)

## 小组



[ I Believe ]



[ 山在虚无飘渺间 ]



[ 花 ]



[ 思念 ]

# 严慕高 Nyien Mou Kao ( 1948-2009 )

## 与《百合》十年



**严慕高** 老师祖籍上海，出生於新加坡，是个独生女；中小学在吉隆坡受教育，从小爱好音乐；十八岁便考获 L.R.S.M. 教学资格。1970 年赴英国深造音乐，并考获 L.R.A.M. , L.G.S.M. 等文凭。留英期间，她曾在大小不同的比赛中获奖。毕业后，回国从事音乐教育工作卅余年。授琴业余，她侍奉基督教会，领导诗班，90 年代中开始参加南洋中小幼校友会合唱团，协助指挥；2002 年合创《百合女声》。十年来，慕高老师亦师亦友、不离不弃，是《百合女声》的副指挥、钢琴伴奏、是艺术总监于吉星老师的得力助手。于老师无法率团演出时，她担当指挥；于老师率团演出，常任钢琴伴奏无法随行时，她担当钢琴伴奏。演出时高音部短人，她是女高音；中音部缺人，她是女中音；低音部少人，她又是女低音。于老师常戏言她“是一块小红砖，哪里需要哪里搬；虽是戏言，其实包含了我们对她的敬佩与爱戴。

《百合女声》成长期间，慕高老师编写伴奏，和声。在《百合》选唱的世界民歌和东西艺术歌曲中，注入了她精心的诠释和演绎，让不同的声部得以各自的音色在不同段落突出异彩，丰富了和声的内容。她的作品包括【拾彩贝】、【阿里郎】、【喀秋莎】、【梭罗河】、【丹尼男孩】、【春风桃李】、【掀起你的盖头来】等的和声及钢琴伴奏。

十年来，慕高老师用她专业的知识，帮助培育了我们这些非音乐专业团员的合唱技巧。平日练习时，她坐在我们当中，把我们各声部的缺点听得一清二楚，记在心中。轮到她带领练习时，她必定在前个晚上做足功课，在两个钟头的排练时间里，带领各声部——反复雕磨，毫不浪费一分一秒。她说：

“来，我的女高，你们要给我。。。 ” ，

“来，我的女中，这段是给你们表现的呀，要出来，出来。。。 ” ，

“来，我的女低，你们就是那个低音提琴。。。 ”

往往两个钟头下来，她已汗水淋漓，纸巾湿了好几张。几次她坦承心力交瘁，言称那么努力的教练，对她好像“ 挪命 ”。原来她壮硕的外表，多年来掩饰了虚弱不足的体质。

2009 年九月大连之旅，是慕高老师和《百合》的最后一次合唱与同游。也就是在回来不久，因为久咳不愈，通过医院检查她始知癌细胞早已侵蚀肺部，病情属于三期末。短短三个多月，从诊断证实，化疗服药，慕高老师终于不敌病魔施虐，于 2009 年 12 月 22 日午间撒手离世，享年 61 岁。

【春风桃李】是慕高老师创作的女声三部合唱曲。歌词道出孜孜学子回顾沐浴春风春雨的心情，比如星星偎依着月亮，比如树叶付着枝干扎根于沃泥。《百合》十年，慕高老师助导银河路，让星星更能反映月光，壮苗捕害，让树叶更加茂密多姿。通过这首改编的四手联弹，我们追思与慕高老师共度的温馨时光，《百合女声》十周年演唱会同场演出的【阿里郎】和【梭罗河】的合唱编曲，也是慕高老师的作品；通过她的音乐，我们表达对她不尽的怀念。

---

Born in Singapore but schooled in Kuala Lumpur, **Nyien Mou Kao** obtained L.R.S.M (Teaching) at the age of 18. She proceeded to study music in the United Kindom and obtained L.R.A.M and L.G.S.M. She won many awards in various competitions during her stay abroad. A piano teacher by profession, Nyien Mou Kao also conducts several church choirs in Singapore. She was a founding member of Baihe Ladies Singers in 2002. With Baihe, she arranged many works for piano accompaniment as well as multiple vocal parts. These include [Arirang], and [Bangawan Solo] performed in this Anniversary Concert. The piano duet, [A Tribute to Alma Mater] was transcribed from a song for three vocal parts composed by Nyien. Nyien Mou Kao passed away on December 22nd, 2009 after a short illness.

# 节目表 Programme

指挥: 于吉星

钢琴伴奏: 李彬

司仪: 林映

1 合唱	(1) An Die Musik		Music by Franz Schubert Lyrics by Franz V.Schober
	(2) Noi Siamo Zingarelle (Chorus of Gypsies) from 'La Traviata'		Giuseppe Verdi
	(3) Barcarolle (船歌) from 'The Tales of Hoffmann'		Jacques Offenbach
	(4) La Golondrina (燕子)	领唱 蔡玉美 戴雅竞	Mexican Folk Song by Narciso Serradell; Choral arrangement by Yan Liang Kun
2 钢琴四手联弹	春风桃李 (A Tribute to Alma Mater)	楊宜瑾 吴理英	严慕高作曲 巫漪丽谱钢琴伴奏 《百合》改编四手联弹
	3 女高音独唱	长鼓敲起来	冯移坪 李洁思 词 金风浩 曲
4 小组合唱	(1) Hana (花)		武岛羽衣 词 滝廉太郎 曲
	(2) I Believe		Words & Music by Ervin Drake, Irvin Graham, Jimmy Shirl, Al Stillman
5 二重唱	Dôme épais (Flower Duet) from 'Lakmé'	辜昭然 蔡玉美	Léo Delibes
6 合唱	(1) Danny Boy (Old Irish Air)		Words by Frederick Weatherly Arrangement by Linda Spevacek
	(2) Верные друзья (忠实的朋友) 苏俄同名影片主题曲		米·马都索夫斯基 词 季·赫连尼柯夫 曲 薛范 译配
	(3) The Prayer		Words by Alberto Testa, Tony Renis; Music by Carole Bayer Sager, David Foster

休息 Intermission

# 节目表 Programme

7 合唱	(1) 아리랑 (阿里郎)		鲜族民歌 严慕高编合唱、伴奏
	(2) 浜辺の歌 (海滨之歌)		林古溪 词 成田为三 曲
	(3) Bengawan Solo (梭罗河)		印尼民歌 严慕高编合唱、伴奏
	(4) Rasa Sayang Variations		Malay folk song Arranged by Au Yong Yao Chik
8 钢琴独奏	Widmüng ( 奉献 )	巫漪丽	Robert Schumann 曲 Franz Liszt 改编
9 小组合唱	(1) 山在虚无缥缈间		韦翰章 词 黄自 曲
	(2) 思念		乔羽词、谷建芬曲 高奉仁编合唱 吴敏配伴奏
10 女高音独唱	Je dis que rien ne m' épouvante from 'Carmen'	辜昭然	Georges Bizet
11 小提琴独奏	Czardas	周志勇 周玮真 钢琴伴奏	Vittorio Monti
12 男高音独唱	那就是我	于吉星	晓光 词 谷建芬曲
13 合唱	(1) 灯碗碗开花在窗台		山西民歌 徐武冠、张强编合唱 徐乃敏配伴奏
	(2) 回娘家		中国民歌 刘燕平编合唱 黄怀朗配伴奏
	(3) 致音乐		舒伯特曲

晚安 Good Night

# 鸣谢

《百合女声》合唱团谨以至诚  
向赞助与支持十周年演出的各界人士致谢：

拿督张秋平暨夫人  
惠登广告或贺词的商家与友好  
艺星艺术研究会合唱团  
艺术站  
林映小姐  
台前幕后的工作人员  
光临支持的嘉宾与全体观众朋友

## 演出筹委会

徐人薇  
戴雅竞  
林佩影  
林婉  
刘海燕  
司徒桂莲  
王秀莲  
王秀妮  
吴理英  
楊宜瑾  
周玉芬

《百合女声》音乐会

歌优曲美

许其明、马玉梅夫妇 贺

致音乐 演唱会

余韵绕樑

杨清江 贺

# SUNLIGHT

**Sunlight Electrical Pte Ltd**

1 Third Chin Bee Road  
Singapore 618679

**Terry Lee**

Tel: +65 6741 9055

Fax: +65 6265 4586

Email: [info@sunlightgroup.com](mailto:info@sunlightgroup.com)

Website: [www.sunlightgroup.com](http://www.sunlightgroup.com)

## Powering the nation for 40 years



SGBP 2011-023  
SGBP 2011-024  
SGBP 2011-025  
SGBP 2011-026

Sunlight has grown from a humble electrical contractor to a class leading manufacturer of low voltage switchgears.

Sunlight provides only the safest, reliable and most effective products and solutions. As such, we are trusted by many industrial customers and real estate owners, Singapore and overseas.

Our commitment to quality transcends to the modern generation with our emphasis on being environmentally conscience. Our foray into "Green Switchboards" and our partnership with the SGBC for certification of our complete line of power distribution products, is a telling story to the commitment which we stand for: Quality, Reliability, Safe and Clean.



Sunlight has tested the Low Voltage (LV) Switchgear and Controlgear to the following IEC requirements:

**LV Switchgear and Controlgear** - IEC 61439-1 & 2: 2009  
**Degree of Protection** - IEC 60529: 2001  
**Internal Arc Fault** - IEC TR 61641: 2008

Sunlight has a complete range of tested switchgear and control gear systems. These systems cover the whole spectrum of low voltage applications from the main switchboards to the smallest distribution board and process panels. Sunlight LV System has a proven record of good performance and high level of reliability.



## 祝 《百合女声》 庆祝十周年音乐会演出成功

在《百合女声》成立十周年的今天，我能值此向该合唱团致以祝贺而深感高兴。

《百合女声》是一个由本地的音乐爱好者，组织成立的民间团体。如果团员们没对歌唱艺术有强烈爱好，她们不可能十年如一日地发展到今天。

作为《百合女声》团员们朋友的我，虽然不和她们一起歌唱，但由于对歌唱艺术的喜爱，我愿竭尽绵力给她们以支持和鼓励。

今天看到该团已绽放出美丽的花朵，甜美的歌声即将再次飘扬在我国的天空，我心中感到无限的欣慰。

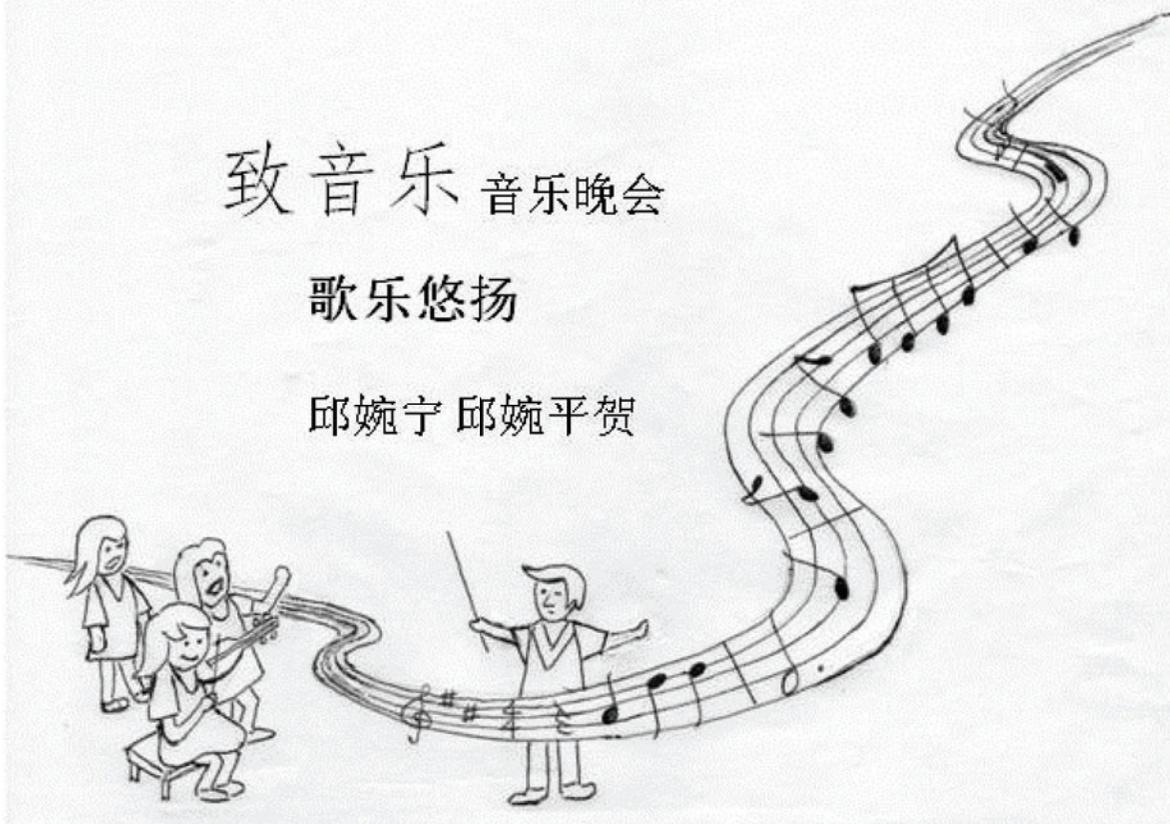
语短意长，我在此预祝她们演出成功！

Mrs. Tutty Kho 贺

致音乐 音乐晚会

歌乐悠扬

邱婉宁 邱婉平贺



**eagledesign Pte Ltd**

creating lifestyle

**Mr Tan Chim Hoon**

H/P: 9191 6633

eagledes@singnet.com.sg

eagle design is a subsidiary of hoon hoe brothers renovation & trading

• eagle design show room •

Blk 1 Everton Park #01-37 Singapore 081001

Tel: 6223 8833 / 6451 2366 Fax: 6223 5117

[www.eagledesign.sg](http://www.eagledesign.sg)

祝 **《百合女声》** 十周年音乐会演出成功

动人心弦的歌声，以真挚深厚的感情，  
唱出了人们的喜怒哀乐。

钟子期 敬贺

祝 **《百合女声》** 庆祝十周年音乐晚会

**演出成功**

蔡文壮 贺

祝《百合女声》庆祝十周年音乐会演出成功



茗香菜館

BENG HIANG RESTAURANT PTE LTD

115 AMOY STREET #01-00 Singapore 069932 (新加坡厦门街)  
Tel: (+65) 6221 6695, (+65) 6221 6684 Fax: (+65) 6220 2906  
Website: [www.BengHiang.com](http://www.BengHiang.com)

祝《百合女声》十周年音乐会演出成功

并祝各位团员身体健康、精神愉快。

柯宝国 贺

祝

## 《百合女声》演出成功



华语文中心

Hua Language Centre

United Square Parkway Causeway Greenwich Junction 10  
6255-5060 6342-2861 6894-7183 6555-5780 6762-2260

Email: enquiries@hua.com.sg



Best Enrichment Programme

[www.hua.com.sg](http://www.hua.com.sg)



We offer flexible car rental plans to suit all your needs.

With over 25 years of experience in the car industry, Evergreen Rent A Car is your ideal 1-stop destination that will serve all your lifestyle requirements.

Call us today for a chat. Or visit our website for more information.

**Tel: 6459 0990**  
[www.evergreenrentacar.com](http://www.evergreenrentacar.com)

**Our Corporate Class services include:**

- Wide range of models, both new and used
- No large capital outlay on top of our already low monthly rates
- 24-hour Emergency Hotline and an immediate replacement car when there is a breakdown of your rented vehicle
- Unlimited mileage rental
- Regular maintenance and grooming services with courtesy cars provided for your use during this period
- Comprehensive insurance coverage



# 龍盤機械私人有限公司 LONG PUN MACHINERY PTE LTD



We are dealing with various type of  
Lightweight Construction  
Machinery/ies

- Electrical/Engine Operated  
Bar Bender/Cutter, Diesel /  
Gasoline Engine, Concrete  
Vibrator, Water Pump & etc..

## SALES / RENTAL / REPAIR

Interested please call 6366 3167 or email: lpun@pacific.net.sg

**GreenIsland Tours 綠島旅遊**  
CALL CENTRE: 6224 2112

Direct Flight  
Páro - Singapore

Commence on 1st Sept 2012

**Time for Taiwan**  
自由·任你游·民宿预订  
F&E + Mini Tour + Minsu Package

**與 民宿主人 有約**  
Bed & Breakfast 有約  
A Date with Minsu Owner

Welcome to Green Island Tours Travel to Taiwan Showcase

**與 休閒 農場 有約**  
Enjoy your Leisure Farming Life in Taiwan

**綠活新主張, 到台灣休閒農場旅行去!**  
New Ideas for Green Living, Visit a Taiwan Leisure Farm

飛牛牧場·動物农庄体验 & 生态谘詢+动手做 DIY 活动  
The purpose of Flying Cow Nature Farm is  
"Fresh, Natural, Healthy"

南元休閒农场·最美最优的植物园、鸟园  
Nanyuan Resort Farm with lots of ecology  
activities suitable for kids.

頭城農場·感覺就像回到鄉下的外婆家  
Toucheng Leisure Farm - "Start from our mind  
Treat you from our heart"

**MINI TOUR 任你游**

- 2人成行
- 專業訂位·贴心服務
- 安排旅遊有風光時

**量身定做 TAILOR MADE**

add on tour  
Per Adult / SGD\$

	3D2N	4D3N	5D4N
2 TOGO (Double)	620	860	1100
3 TOGO (Triple)	455	618	790
4 TOGO (2Double)	392	550	690
6 TOGO (3Double)	380	560	720
Family of 4 (Quad)	375	522	670

**Inclusive of Accommodation (Minsu) / Breakfast / Driver cum Guide / Transportation (8hrs) / Tipping**

- 02-12 year child sharing 1x Double (2 adults) with extra bed fare 80% as adult fare. WITHOUT BED FARE 60% as adult fare
- Weekend and public holiday surcharge SGD60.- per room/night

**Bhutan-Kingdom of Thunder Dragon**  
我在快乐之地-不丹

Bhutan - the Land of the Thunder Dragon - one of the most sought after travel destinations today...

7D/11D Direct Flight @ Travel to Bhutan

---

**The Bivou · LiJiang 宿泊丽江 吸屋**  
吸收自然祥和能量

The Bivou Lijiang, located in the UNESCO World Heritage site of Lijiang, is a designer guesthouse for the modern adventurer...

4D3N Impressions of Lijiang @ the Bivou

---

**8D Winter in Taiwan 八天台湾冬季之旅**  
special school holiday departure

27Nov, 30Nov, 04Dec, 07Dec, 11Dec  
Taipei, Chufen, Hua Lian, Taroko National Park, JJ Valley Farm, Taitsung Hot Spring, Koahsiung, Leo Foo Theme Park, Yeh Liu...

**TAIWAN HOWARD HOTEL PACKAGES 主题乐园欢乐游**

**Howard** CHINA AIRLINES

- 3D2N Taiwan Dynasty Package by CI.GV2
- 3D2N Taipei/Kaohsiung + Howard Plaza. GV2
- 4D3N Howard & Lefoo Village Theme Park.GV2

Great GIT Special Tours

- MENSOREI - OKINAWA + 2Nite F&E Taipei
- BHUTAN - Kingdom of the Thunder Dragon
- INNER MONGOLIA - Golden Autumn Trip

Contact GIT  
GreenIslandTours

Tel: +65 6224 2112 Fax: +65 6224 0110  
19, Lorong Telok, Off North Canal Rd, Singapore 049031  
Email: info@greenisland.com.sg

《百合女声》十周年演唱会

音韵绕寰宇  
歌声暖人心

陈添华贺

祝《百合女声》演唱会

演出成功

林迎春 赵素  
同贺

Baihe Ladies Singers  
10<sup>th</sup> Anniversary Concert

With Compliments

Of

Propmag Property & Facility Pte Ltd

865 Mountbatten Road  
#05-34 Katong Shopping Centre S437844

Tel: 66653880 Fax: 65695018

恭賀“百合女聲”  
演出成功



 apoil

環球石油

AP Oil International Limited  
30 Gul Crescent, Jurong, Singapore 629535  
tel 65 6861 5503 fax 65 6861 9162  
[www.apoil.com.sg](http://www.apoil.com.sg)

祝贺

《致音乐》 AN DIE MUSIK 音乐会

With 演出成功  
Compliments



60<sup>th</sup>  
1950 - 2010  
Anniversary  
Poh Tiong Choon Logistics  
傅長春儲運60年

傅春安 包娜娜 夫妇  
傅長春儲運有限公司

**Poh Tiong Choon Logistics Limited**  
(Listed on SGX Mainboard Singapore • 新加坡股票交易所主板上市)



Corporate Office - 48 Pandan Road Singapore 609289

Tel (65) 6268 2522 Fax (65) 6264 3394 Email sales@ptclogistics.com.sg Website www.ptclogistics.com.sg

Operation HQ - PTC Chemical Logistics Complex

21 Ayer Merbau Road Jurong Island Singapore 627858 Tel (65) 6896 9888 Fax (65) 6267 8790



[www.baihesingers.org](http://www.baihesingers.org)